



**COUNCIL OF  
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 6 March 2014**

**7325/14**

**JUR 136  
PESC 235  
COEST 65  
FIN 183**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

Subject: Council Decision 2014/119/CFSP of 5 March 2014 concerning restrictive measures directed against certain persons, entities and bodies in view of the situation in Ukraine  
(OJ L 66, 6.3.2014, p. 26)

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 3 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Ms. Vassiliki Karra:**

**e-mail: vkarra@rp-grece.be**

**ПОПРАВКА**

на Решение 2014/119/ОВППС на Съвета от 5 март 2014 година относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи с оглед на ситуацията в  
Украйна

(ОВ L 66, 6.3.2014 г., стр. 26)

Страница 27, член 1, параграф 5

Вместо:

„5. Параграф 1 не възпрепятства посочено в списъка физическо или юридическо лице, образувание или орган да извършва плащане, дължимо по договор, сключен преди датата на включване на това лице или образувание в списъка в приложението, при условие че съответната държава-членка е установила, че плащането не се получава пряко или косвено от лице, образувание или орган, посочено в параграф 1.“

да се чете:

„5. Параграф 1 не възпрепятства посочено в списъка физическо или юридическо лице, образувание или орган да извършва плащане, дължимо по договор, сключен преди датата на включване на това лице, образувание или орган в списъка в приложението, при условие че съответната държава-членка е установила, че плащането не се получава пряко или косвено от лице, образувание или орган, посочено в параграф 1.“;

Страница 29, Приложение, вписване 12, Serhii Petrovych Kliuiev, колона „Информация за идентифициране“

Вместо:

„роден на 12 август 1969 г., бизнесмен, брат на Andrii Kliuiev“

да се чете:

„роден на 19 август 1969 г., бизнесмен, брат на Andrii Kliuiev“

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

de la Decisión 2014/119/PESC del Consejo, de 5 de marzo de 2014, relativa a medidas restrictivas dirigidas contra determinadas personas, entidades y organismos habida cuenta de la situación en  
Ucrania

(DO L 66 de 6.3.2014, p. 26)

Página 29, anexo, entrada 12, Serhii Petrovych Kliuiev, columna «Información de identificación»

Donde dice:

"Nacido el 12 de agosto de 1969, hombre de negocios, hermano de D. Andrii Kliuiev",

debe decir:

"Nacido el 19 de agosto de 1969, hombre de negocios, hermano de D. Andrii Kliuiev".

**OPRAVA**

Rozhodnutí Rady 2014/119/SZBP ze dne 5. března 2014 o omezujících opatřeních vůči některým osobám, subjektům a orgánům vzhledem k situaci na Ukrajině

(Úř. věst. L 66, 6.3.2014, s. 26)

Strana 29, Příloha, položka 12., Serhii Petrovych Kliuiev, sloupec „Identifikační údaje“

Místo:

„narozen dne 12. srpna 1969; podnikatel; bratr Andrije Kliuieva“

má být:

„narozen dne 19. srpna 1969; podnikatel; bratr Andrije Kliuieva“.

**BERIGTIGELSE**

Rådets afgørelse 2014/119/FUSP af 5. marts 2014 om restriktive foranstaltninger over for visse personer, enheder og organer på baggrund af situationen i Ukraine

(EUT L 66 af 6.3.2014, s. 26)

Side 29, bilag, rubrik 12, Serhii Petrovych Kliuiev, kolonne "Identifikationsoplysninger"

I stedet for:

"født den 12. august 1969, forretningsmand, bror til Andrii Kliuiev"

læses:

"født den 19. august 1969, forretningsmand, bror til Andrii Kliuiev".

**BERICHTIGUNG**

des Beschlusses 2014/119/GASP des Rates vom 5. März 2014 über restriktive Maßnahmen gegen bestimmte Personen, Organisationen und Einrichtungen angesichts der Lage in der Ukraine

(ABl. L 66 vom 6.3.2014, S. 26)

Seite 29, Anhang, Eintrag 12, Serhii Petrovych Kliuiev, Spalte "Identifizierungsinformationen"

Statt:

"Geburtsdatum: 12.8.1969, Geschäftsmann, Bruder von Andrii Kliuiev"

muss es heißen:

"Geburtsdatum: 19.8.1969, Geschäftsmann, Bruder von Andrii Kliuiev".

**PARANDUS**

nõukogu otsuses 2014/119/ÜVJP, 5. märts 2014, teatavate isikute, üksuste ja asutuste vastu suunatud piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Ukrainas

(ELT L 66, 6.3.2014, lk 26)

Lehekülg 29, I lisa, kirje 12, Serhii Petrovych Kliuiev, veerg „Tuvastamisandmed”

Asendada:

„Sündinud 12. augustil 1969, ärimees, Andrii Kliuievi vend”

järgmisega:

„Sündinud 19. augustil 1969, ärimees, Andrii Kliuievi vend”

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

της απόφασης 2014/119/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 5ης Μαρτίου 2014, σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά ορισμένων προσώπων, οντοτήτων και φορέων εν όψει της κατάστασης στην Ουκρανία

(ΕΕ L 66, 6.3.2014, σ. 26)

Σελίδα 29, παράρτημα, καταχώριση 12, Serhii Petrovych Kliuiev, στήλη «Αναγνωριστικά στοιχεία»

Αντί:

«Ημερομ. γέννησης: 12.8.1969, επιχειρηματίας, αδελφός του Andrii Kliuiev»

διάβαζε:

«Ημερομ. γέννησης: 19.8.1969, επιχειρηματίας, αδελφός του Andrii Kliuiev».

---



**CORRIGENDUM**

to Council Decision 2014/119/CFSP of 5 March 2014 concerning restrictive measures directed against certain persons, entities and bodies in view of the situation in Ukraine

(OJ L 66, 6.3.2014, p. 26)

Page 29, Annex, entry 12, Serhii Petrovych Kliuiev, column " Identifying information"

For:

"born on 12 August 1969, businessman, brother of Mr. Andrii Kliuiev"

Read:

"born on 19 August 1969, businessman, brother of Mr. Andrii Kliuiev".

---

**RECTIFICATIF**

à la décision 2014/119/PESC du Conseil du 5 mars 2014 concernant des mesures restrictives à l'encontre de certaines personnes, de certaines entités et de certains organismes au regard de la situation en Ukraine

(JO L 66 du 6.3.2014, p. 26)

Page 29, annexe, entrée 12, Serhii Petrovych Kliuiev, colonne "Informations d'identification"

Au lieu de:

"Date de naissance: 12.8.1969, homme d'affaires, frère de M. Andrii Kliuiev",

lire:

"Date de naissance: 19.8.1969, homme d'affaires, frère de M. Andrii Kliuiev".

**ISPRAVAK**

Odluka Vijeća 2014/119/ZVSP od 5. ožujka 2014. o mjerama ograničavanja usmjerenima protiv određenih osoba, subjekata i tijela s obzirom na stanje u Ukrajini

(SL L 66, 6.3.2014., str. 26.)

Stranica 29., Prilog, unos 12., Serhii Petrovych Kliuiev, stupac "Identifikacijski podaci"

umjesto:

"rođen 12. kolovoza 1969., poslovni čovjek, brat g. Andriija Kliuieva"

treba stajati:

"rođen 19. kolovoza 1969., poslovni čovjek, brat g. Andriija Kliuieva".

**RETTIFICA**

della decisione 2014/119/PESC del Consiglio, del 5 marzo 2014, relativa a misure restrittive nei confronti di talune persone, entità e organismi in considerazione della situazione in Ucraina

(GU L 66 del 6.3.2014, pag. 26)

Pagina 29, allegato, voce 12, Serhii Petrovych Kliuiev, colonna "Informazioni identificative"

Anziché:

"nato il 12 agosto 1969, uomo d'affari, fratello del sig. Andrii K1iuiev"

leggasi:

"nato il 19 agosto 1969, uomo d'affari, fratello del sig. Andrii Kliuiev".

**KĻŪDU LABOJUMS**

Padomes Lēmumam 2014/119/KĀDP (2014. gada 5. marts) par ierobežojošiem pasākumiem, kas vērsti pret konkrētām personām, vienībām un struktūrām saistībā ar situāciju Ukrainā

(OV L 66, 6.3.2014., 26. lpp.)

29. lappuse, 12. ieraksts, Serhii Petrovych Kliuiev, sleja "identificējoša informācija"

Teksts:

"dzimšanas datums: 12.8.1969., uzņēmējs, *Andrii Kliuiev* kunga brālis",

jālasa:

"dzimšanas datums: 19.8.1969., uzņēmējs, *Andrii Kliuiev* kunga brālis".

**KLaidų IšTaisyMAS**

2014 m. kovo 5 d. Tarybos sprendimas 2014/119/BUSP dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Ukrainoje

(OL L 66, 2014 3 6, p. 26)

29 puslapis, 12 įrašas, Serhii Petrovych Kliuiev, skiltis „Identifikuojamoji informacija“

Yra:

„gimęs 1969 m. rugpjūčio 12 d., verslininkas, Andrii Kliuiev brolis“;

turi būti:

„gimęs 1969 m. rugpjūčio 19 d., verslininkas, Andrii Kliuiev brolis“.

## **HELYESBÍTÉS**

az ukrainai helyzetre tekintettel egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szembeni korlátozó intézkedések meghozataláról szóló, 2014. március 5-i 2014/119/KKBP tanácsi határozathoz

(HL L 66., 2014.3.6., 26. o.)

### 3. oldal, 1. cikk (1) bekezdés

A következő szöveg:

„Be kell fagyasztani a mellékletben felsorolt, Ukrajnában az ukrainai állami vagyon hűtlen kezeléséért felelősként megnevezett személyekhez ...”

helyesen:

„Be kell fagyasztani a mellékletben felsorolt, Ukrajnában az ukrainai állami vagyon hűtlen kezeléséért felelősként azonosított személyekhez ...”

### 4. oldal, 1. cikk (4) bekezdés

A következő szöveg:

„Az (1) bekezdéstől eltérve a tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai ...”

helyesen:

„Az (1) bekezdéstől eltérve a tagállamok illetékes hatóságai ...”

5. oldal, 1. cikk (5) bekezdés

A következő szöveg:

„... jegyzékbe vételét megelőzően szerződésben vállalt fizetési kötelezettségének eleget tegyen, ...”

helyesen:

„... jegyzékbe vételét megelőzően kötött szerződés alapján esedékes fizetési kötelezettségének eleget tegyen, ...”

29. oldal, 12. bejegyzés, Serhii Petrovych Kliuiev, az „Azonosító adatok” elnevezésű oszlopban

A következő szövegrész:

„Születési dátum: 1969. augusztus 12. Üzletember, Andrii Kliuiev testvére.”

helyesen:

„Születési dátum: 1969. augusztus 19. Üzletember, Andrii Kliuiev testvére.”

---



**RETTIFIKA**

tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/119/PESK tal-5 ta' Marzu 2014 dwar miżuri restrittivi diretti kontra  
ċerti persuni, entitajiet u korpi fid-dawl tas-sitwazzjoni fl-Ukraina

(ĠU L 66, 6.3.2014, p. 26)

Paġna 29, Anness, entrata 12, Serhii Petrovych Kliuiev, fil-kolonna "Informazzjoni ta'  
identifikazzjoni"

Flok:

"tweled fit-12 ta' Awwissu 1969, negozjant, hu s-Sur Andrii Kliuiev"

Aqra:

"tweled fid-19 ta' Awwissu 1969, negozjant, hu s-Sur Andrii Kliuiev".

**RECTIFICATIE**

van Besluit 2014/119/GBVB van de Raad van 5 maart 2014 betreffende beperkende maatregelen tegen bepaalde personen, entiteiten en lichamen in het licht van de situatie in Oekraïne

(PB L 66 van 6.3.2014, blz. 26)

Bladzijde 26, overweging 2)

In plaats van:

"het bevrozen en het ontnemen van vermogensbestanddelen"

lezen:

"het bevrozen en het recupereren van vermogensbestanddelen".

Bladzijde 29, Bijlage, rubriek 12, Serhii Petrovych Kliuiev, kolom "Nadere gegevens"

In plaats van:

"geboren op 12 augustus 1969, zakenman, broer van Andrii Kliuiev"

lezen:

"geboren op 19 augustus 1969, zakenman, broer van Andrii Kliuiev".

**SPROSTOWANIE**

do decyzji Rady 2014/119/WPZiB z dnia 5 marca 2014 r. w sprawie środków ograniczających skierowanych przeciwko niektórym osobom, podmiotom i organom w związku z sytuacją na Ukrainie

(Dz.U. L 66 z 6.3.2014, s. 26)

Strona 29, pozycja 12, Serhii Petrovych Kliuiev, kolumna „Dane identyfikacyjne”

zamiast:

„urodzony 12 sierpnia 1969 r., biznesmen, brat Andrija Klujewa (Andrii Kliuiev)”

powinno być:

„urodzony 19 sierpnia 1969 r., biznesmen, brat Andrija Klujewa (Andrii Kliuiev)”

**RETIFICAÇÃO**

à Decisão 2014/119/PESC do Conselho, de 5 de março de 2014, que impõe medidas restritivas dirigidas a certas pessoas, entidades e organismos, tendo em conta a situação na Ucrânia

(JO L 66 de 6.3.2014, p. 26)

Página 29, Anexo, entrada 12, Serhii Petrovych Kliuiev, coluna "Dados de identificação"

Onde se lê:

"Nascido em 12 de agosto de 1969, empresário, irmão de Andrii Kliuiev",

leia-se:

"Nascido em 19 de agosto de 1969, empresário, irmão de Andrii Kliuiev".

**RECTIFICARE**

la Decizia 2014/119/PESC a Consiliului din 5 martie 2014 privind măsuri restrictive împotriva anumitor persoane, entități și organisme având în vedere situația din Ucraina

(JO L 66, 6.3.2014, p. 26)

La pagina 27, articolul 1 alineatul (5)

în loc de:

„ ... anterior datei la care persoana, entitatea sau organismul a fost înscris pe listă, ...”

se citește:

„ ... anterior datei la care persoana, entitatea sau organismul a fost înscris pe lista din anexă, ...”

La pagina 29, anexă, rubrica 12, Serhii Petrovych Kliuiev, coloana „Informații de identificare”

în loc de:

„născut la 12 august 1969, om de afaceri, fratele dlui Andrii Kliuiev”

se citește:

„născut la 19 august 1969, om de afaceri, fratele dlui Andrii Kliuiev”

**KORIGENDUM**

k rozhodnutiu Rady 2014/119/SZBP z 5. marca 2014 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom s ohľadom na situáciu na Ukrajine

(Ú. v. EÚ L 66, 6.3.2014, s. 26)

Strana 29, Príloha, záznam 12, Serhii Petrovych Kliuiev, stĺpec „Informácie o totožnosti“

Namiesto:

„Narodený 12.8.1969; podnikateľ; brat Andriia Kluieva“

má byť:

„Narodený 19.8.1969; podnikateľ; brat Andriia Kluieva“.

**POPRAVEK**

Sklepa Sveta 2014/119/SZVP z dne 5. marca 2014 o omejevalnih ukrepih proti določenim osebam,  
subjektom in organom zaradi razmer v Ukrajini

(UL L 66, 6.3.2014, str. 26)

Stran 29, Priloga, vnos 12, Serhii Petrovych Kliuiev, stolpec "Podatki o identiteti"

Besedilo:

"rojen 12. avgusta 1969, poslovnež, brat Andriia Kliuieva"

se glasi:

"rojen 19. avgusta 1969, poslovnež, brat Andriia Kliuieva".

**OIKAISU**

neuvoston päätökseen 2014/119/YUTP, annettu 5 päivänä maaliskuuta 2014, Ukrainan tilanteen johdosta tiettyihin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistettavista rajoittavista toimenpiteistä

(EUVL L 66, 6.3.2014, s. 26)

Sivu 29, Liite, 12 kohta, Serhii Petrovych Kliuiev, sarake "Tunnistustiedot"

Oikaistaan

"Syntymäaika: 12.8.1969, liikemies; Andrii Kliuievin veli"

seuraavasti:

"Syntymäaika: 19.8.1969, liikemies; Andrii Kliuievin veli"



**RÄTTELSE**

till rådets beslut 2014/119/GUSP av den 5 mars 2014 om restriktiva åtgärder mot vissa personer, enheter och organ med hänsyn till situationen i Ukraina

(EUT L 66, 6.3.2014, s. 26)

Sidan 29, bilagan, uppgift 12, Serhii Petrovych Kliuiev, kolumnen "Personuppgifter"

I stället för:

"född den 12 augusti 1969, affärsman, bror till Andrii Kliuiev"

ska det stå:

"född den 19 augusti 1969, affärsman, bror till Andrii Kliuiev".